

Santiago, mayo 10 de 1987.-

Doctor
Helmuth Goepfert M.D.
Presente.

Estimado Doctor:

Le escribo de regreso a Santiago, después de nuestro breve y tal vez frustrante encuentro.

Es cierto que me ha prolongado la vida por siete largos años y que, por tanto, no podríamos reclamar por lo que ahora está ocurriendo.

Ud. comprenderá que en las actuales circunstancias, necesito tomar un conjunto de decisiones, que dependen en gran medida, de la información más precisa que Ud. puede entregarme.

Le ruego por esto, perdone las molestias y pérdidas de tiempo que deberá tomarse, para responder a mis preguntas. Lo hago en nombre de nuestra ya vieja amistad.

Mi primera pregunta, sirve sólo para responder a una curiosidad. ¿Fue tal vez escaso el tratamiento de cobalto y no se exterminaron entonces, todas las células que en ese momento debimos aniquilar? Pero, no indagemos un pasado que en nada podrá cambiar.

Lo que ahora me interesa son sus respuestas a las siguientes dudas y preguntas:

- 1.- ¿Qué ocurrió en la operación el día siete recién pasado?
¿Quedaron a la vista células cancerosas sin extraer?
¿Se nota un tejido más descompuesto en relación a visitas anteriores?
¿El traslado del tumor de una a otra cuerda, corresponde a un nuevo tumor, no relacionado con el anterior? ¿O es el mismo cáncer que se expande y por tanto se hace más peligroso?

- 2.- Ud. estima necesario proceder en un futuro próximo, a una operación más profunda donde el laser no es suficiente. ¿Tiene Ud. pensado operarme en nuestra próxima cita en Setiembre?
- ¿O podría ocurrir que el proceso no continuara avanzando con tanta velocidad?
- 3.- ¿Cuál es la diferencia entre la operación parcial o total de la laringe? Cuando se extrae parte, ¿Significa que se sacan las cuerdas vocales, quedando intacto el sistema respiratorio y de alimentación?
- ¿Es en ese caso posible, instalar alguna prótesis interna, que permita comunicarse por medio de la voz?
- 4.- Si la operación es total, ¿Se suprime el sistema respiratorio por la nariz y la boca? En este caso, ¿Existe algún sistema menos monstruoso que los aparatos de uso externo, que he visto repetidamente en el hospital?
- 5.- En mi última visita al Anderson, pude apreciar que habían muchos pacientes operados ya de la laringe y que retornaban a éste para algún tratamiento. ¿Sucede con frecuencia, que la enfermedad continúa después de extraída toda la laringe? Si es así, en promedio ¿al cabo de cuánto tiempo se reproduce el mal?
- 6.- Mis posibilidades económicas para una operación larga y complicada, son muy escasas. No puedo dejar mi familia en la inopia, por prolongar brevemente una vida en condiciones tan precarias.
- Recuerdo la primera vez que Ud. me operó con rayos laser allá por el año 81, me dijo que se necesitaba una permanencia entre 2 y 6 meses dentro del hospital, en un tratamiento post-operatorio.

Le ruego me informe detalladamente las condiciones de am bas operaciones, en cuanto a precio, tiempo de hospitali zación y consecuencias para el futuro.

También quisiera saber su opinión sobre cuál de las dos alternativas, vé Ud. más probable para mi caso.

- 7.- Quisiera, también, que Ud. me informara, si las condicio nes técnicas, de destreza y de instrumentos son muy dife rentes allá, en relación a Chile, Francia o Uruguay, paí ses donde tengo algunas posibilidades de mejorar la cues tión económica.

Querido Doctor, éstas son mis dudas por el momento. Espero con verdadera ansiedad sus respuestas.

Quiero, también, con esta carta, confirmarle mi aprecio y la conciencia clara de que Ud. me ha prolongado, por varios años, una vida útil que he gozado en plenitud. Por todo ello muchas gracias.

Lo saludo con afecto,

Fernando Castillo Velasco

PD. Mi dirección es:
 Simón Bolívar 5870 casa Y
 Santiago
CHILE.

Santiago, 10 de Mayo de 1987

Doctor
Helmuth Goepfert M D.
Presente

Estimado Doctor:

Le escribo de regreso a Santiago, después de nuestro breve y talvéz frustrante encuentro.

Es cierto que me ha prolongado la vida por siete largos años y que, por tanto, no podríamos reclamar por lo que ahora está ocurriendo.

Ud. comprenderá que en las actuales circunstancias, necesito tomar un conjunto de decisiones, que dependen en gran medida, de la información más precisa que Ud. puede entregarme.

Le ruego por esto, perdone las molestias y pérdidas de tiempo que deberá tomarse, para responder a mis preguntas. Lo hago en nombre de nuestra ya vieja amistad.

Mi primera pregunta, sirve sólo para responder a una curiosidad. ¿Fué talvéz escaso el tratamiento de cobalto y no se exterminaron entonces, todas las células que en ese momento debimos aniquilar? Pero, no indaguemos un pasado que en nada podrá cambiar. Lo que ahora me interesa son sus respuestas a las siguientes dudas y preguntas:

- 1.- ¿Qué ocurrió en la operación el día siete recién pasado?
 - ¿Quedaron a la vista células cancerosas sin extraer?
 - ¿Se nota un tejido más descompuesto en relación a visitas anteriores?
 - ¿El traslado del tumor de una a otra cuerda, corresponde a un nuevo tumor, no relacionado con el anterior? ¿O es el mismo cáncer que se expande y por tanto se hace más peligroso?
- 2.- Ud. estima necesario proceder en un futuro próximo, a una operación más profunda donde el laser no es suficiente.
 - ¿Tiene Ud. pensado operarme en nuestra próxima cita en Setiembre?
 - ¿O podría ocurrir que el proceso no continuara avanzando con tanta velocidad?
- 3.- ¿Cuál es la diferencia entre la operación parcial o total de la laringe? Cuando se extrae parte, ¿significa que sacan las cuerdas vocales, quedando intacto el sistema respiratorio y de alimentación?
 - ¿Es en ese caso posible, instalar alguna prótesis interna, que permita comunicarse por medio de la voz?

- 4.- Si la operación es total, ¿se suprime el sistema respiratorio por la nariz y la boca? En este caso, ¿existe algún sistema menos monstruoso que los aparatos de uso externo, que he visto repetidamente en el hospital?
- 5.- En mi última visita al Anderson, pude apreciar que habían muchos pacientes operados ya de la laringe y que retornaban a éste para algún tratamiento. ¿ Sucede con frecuencia, que la enfermedad continúa después de extraída toda la laringe? Si es así, en promedio, ¿ al cabo de cuánto tiempo se reproduce el mal?
- 6.- Mis posibilidades económicas para una operación larga y complicada, son muy escasas. No puedo dejar mi familia en la inopia, por prolongar brevemente una vida en condiciones tan precarias. Recuerdo la primera vez que Ud. me operó con rayos Laser, allá por el año 81, me dijo que se necesitaba una permanencia entre 2 y 6 meses dentro del hospital, en un tratamiento post-operatorio. Le ruego me informe detalladamente las condiciones de ambas operaciones, en cuanto a precio, tiempo de hospitalización y consecuencias para el futuro. También quisiera saber su opinión sobre cuál de las dos alternativas, vé Ud. más probable para mi caso.
- 7.- Quisiera, también, que Ud. me informara, si las condiciones técnicas, de destreza y de instrumentos son muy diferentes allá, en relación a Chile, Francia o Uruguay, países donde tengo algunas posibilidades de mejorar la cuestión económica.

Querido Doctor, éstas son mis dudas por el momento. Espero con verdadera ansiedad sus respuestas.

Quiero, también, con esta carta, confirmarle mi aprecio y la conciencia clara de que Ud. me ha prolongado, por varios años, una vida útil que

he gozado en plenitud. Por todo ello muchas gracias.

Lo saluda con afecto,

P.D. Mi dirección es:

*SIMON BOLIVAR 5870. CASA Y
SANTIAGO
CHILE*

DR. HELMUTH GOEPFERT, M.D.

M.D. ANDERSON HOSPITAL

TEXAS MEDICAL CENTER

6723 BERTNER AVENUE

HOUSTON, TEXAS 77030

U.S.A.